

April 17, 1958

**Record of Conversation with Member of the
Standing Committee of the Politburo of the CCP CC,
Deng Xiaoping**

Citation:

"Record of Conversation with Member of the Standing Committee of the Politburo of the CCP CC, Deng Xiaoping", April 17, 1958, Wilson Center Digital Archive, RGANI (formerly Center for Preservation of Contemporary Documentation [TsKhSD]), f.5, op.49, d.131, ll.71-74. Translated by Benjamin Aldrich-Moodie.

<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/110467>

Summary:

Memorandum of Conversation between P.F. Iudin and Deng Xiaoping. Iudin and Xiaoping discussed the letter from the CC of the Union of Communists of Yugoslavia [UCY] to the CC CPSU. Deng expressed his support for the CC CPSU decisions regarding the Yugoslav affairs, showed no objections to the CC UCY's program, and favored the Yugoslavs in their development of Marxist thought.

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan

Translation - English

Из дневника
ОДИНА П.Ф.

СЕКРЕТНО. Эж. Б. 2

1141. 21.4.58

ЗАПИСЬ БЕСЕДЫ

12014

с членом Постоянного комитета Политбюро КНР ЦК КПК ДЭН СЯО-ПИНОМ *Китай 28*

17 апреля 1958 г.

S-1566SD f.5, op. 49, d. 131, ll. 71-74

Посетил Дэн Сяо-пина и по поручению Центра информировал его о письме ЦК Союза коммунистов Югославии в ЦК КПСС от 12 апреля с.г.

Во время перевода югославского письма Дэн Сяо-пин с возмущением отозвался о первой фразе письма, в которой югославы заявляют, что их "удивило" письмо ЦК КПСС. Дэн Сяо-пин таким же образом реагировал на некоторые рассуждения югославов в этом письме по поводу их отношения к Советскому Союзу и международному коммунистическому движению.

Касаясь слов югославов о том, что проект программы СКП пронизан верой в победу социализма, Дэн Сяо-пин напомнил, что югославы верят и в победу социализма в Америке путем усиления роли рабочего класса в буржуазной системе управления. Дэн Сяо-пин заметил, что в югославском проекте программы об этом говорится больше, чем о многом другом.

После окончания перевода Дэн Сяо-пин сказал, что ответ югославов вполне соответствует ожиданиям китайских товарищей. Он заметил, что "это очень логичный ход югославов". Трудно себе представить, заявил Дэн Сяо-пин, чтобы югославы могли легко изменить свои позиции и быстро исправили бы серьезнейшие ошибки, содержащиеся в программе. Что же касается изменения отдельных фраз, то, указав Дэн Сяо-пин, это не может, разумеется, изменить характер югославского документа, ибо в данном случае речь идет о целой системе ошибочных взглядов.

13 архив

Синица

Информация по поводу материала, использованного в работе. Материал, использованный в работе, был передан в архив ЦК КПК.

18.4.58

Я изложил Дэн Сяо-пину решение ЦК КПСС относительно ответа ЦК СКЮ. Выслушав мое сообщение, Дэн Сяо-пин заявил, что это, безусловно, правильное решение. У нас, сказал он, сейчас нет абсолютно никаких оснований для того, чтобы пересмотреть те решения, которые ранее были приняты нами относительно программы СКЮ и его съезда.

"В целом, - сказал Дэн Сяо-пин, - это хорошее дело." -
"Я считаю, что предстоящая борьба в международном коммунистическом движении будет очень оживленной и интересной, и в эту борьбу должны включиться все коммунисты, все братские партии."

Указав, что югославы много говорят в своем письме о необходимости "развития марксистской мысли", Дэн Сяо-пин заметил, что в этом пункте мы можем поддержать югославов. Сейчас, сказал он, мы дадим отпор югославскому ревизионизму, и в ходе этой борьбы мы еще более разовьем теорию марксизма-ленинизма.

Я упомянул об издании у нас сборника высказываний Ленина о ревизионизме. Дэн Сяо-пин ответил, что он слышал об этом сборнике и дал указание о его переводе на китайский язык. Дэн Сяо-пин, далее, заметил, что "надо изучить и сопоставить, что общего у старого Бернштейна и нового Бернштейна и чем они отличаются". Я заметил, что у старого Бернштейна не было государственной власти, и в этом, пожалуй, состоит самое существенное различие между ними. Дэн Сяо-пин согласился с этой мыслью.

Затем я сообщил Дэн Сяо-пину о беседе посла СССР в Польше с т. Гомулкой относительно ответа югославам ЦК КПСС. Дэн Сяо-пин с огромным интересом отнесся к этому сообщению и особенно рад был услышать о заявлении т. Гомулки о том, что ПОРП не поедет делегацию на VII съезд СКЮ. Дэн Сяо-пин, далее, сказал, что поляки попытались уговаривать югославов, но убедились, что это бесполезно. Дэн Сяо-пин заметил, что и в позиции самих поляков в ходе обсуждения проекта программы СКЮ выявились некоторые интересные моменты, поэтому, сказал он, можно считать, что и для понимания нами позиции ПОРП "это был не напрасный эпизод, он тоже показал нам кое-что".

Дэн Сяо-пин горячо поблагодарил за информацию. Он заметил, что своевременная информация со стороны ЦК КПСС позволила им быть в курсе этих югославских дел.

Дэн Сяо-пин, далее, заявил, что в связи с последним враждебным выступлением югославов ЦК КПСС принял совершенно правильные и очень хорошие решения.

Я упомянул, что 18 апреля в "Коммунисте" будет опубликована статья о проекте программы СКЮ. Дэн Сяо-пин на это заметил, что югославы разумеется, надо проучить, поскольку "они сами на это пошли".

Дэн Сяо-пин затронул в ходе беседы вопрос об отношении к югославскому съезду со стороны других партий. Коснувшись позиции компартии Италии, Дэн Сяо-пин заявил, что мотивы итальянцев, изложенные в их письме в ЦК КПСС, китайским товарищам непонятны. Тем не менее, заметил Дэн Сяо-пин, "пусть они, итальянцы, сами принимают решение".

Дэн Сяо-пин сообщил, что по информации, полученной ими на днях от посла КНР в Швейцарии, швейцарские товарищи собираются послать свою делегацию на УП съезд. Дэн Сяо-пин указал, что КПК не информировала швейцарскую партию о своем решении по этому вопросу. Я сказал, что не знаю, информирована ли эта партия о позиции КПСС. Дэн Сяо-пин высказал мысль о том, что некоторые мелкие партии могут оказаться не в курсе дела и по ошибке направить своих представителей в Югославию.

Я кратко рассказал Дэн Сяо-пину о предстоящем пленуме ЦК КПСС, на котором будут обсуждаться задачи в области развития химической промышленности. Дэн Сяо-пин с интересом отнесся к этому сообщению.

Дэн Сяо-пин по своей инициативе рассказал, что после 1 мая будет созвана очередная сессия УП съезда КПК. Дэн Сяо-пин указал, что согласно Уставу сессии должны ~~должны~~ созываться ежегодно. В силу большого напряжения в работе, сказал он,

A.

ЦК КПК уже затянул на полгода созыв второй сессии съезда. Дэн Сяо-пин указал, что сессия будет посвящена, главным образом, итогам работы за прошлый год. По словам Дэн Сяо-пина, Мао Цзэ-дун сейчас очень занят подготовкой документов к сессии. Другие руководящие товарищи и аппарат ЦК КПК также много работают над этими документами.

Я спросил, долго ли продлится сессия. Дэн Сяо-пин ответил, что длительность работы сессии заранее не установлена. Однако она, по мнению Дэн Сяо-пина, продлится не менее недели.

Отвечая на мой вопрос, Дэн Сяо-пин сообщил, что на предстоящей сессии не будет обсуждаться вопрос о втором пятилетнем плане КНР. Дэн Сяо-пин указал, что в прошлом году партией проделана очень важная и колоссальная по объему работа, и поэтому сейчас очень важно подвести на съезде итоги этой работы. Дэн Сяо-пин указал, что с начала зимы были взяты очень быстрые темпы в развитии самых различных отраслей экономики и особенно сельского хозяйства.

"Вы, - сказал Дэн Сяо-пин, догоняете Америку. Нам это сейчас не под силу, но Англию мы стараемся догнать. Однако мы всё-таки думаем над тем, чтобы в какой-то форме поставить перед нашим народом следующую задачу: за 25 или больше лет догнать Соединенные Штаты Америки." Вновь оговорившись, что они пока лишь обдумывают этот вопрос, Дэн Сяо-пин затем добавил, что подобный лозунг помог бы им в движении вперед.

В ходе беседы Дэн Сяо-пин сказал, что поверенный в делах Чехословакии сегодня посетил Отдел по связям с братскими партиями ЦК КПК и сообщил, что в Праге в понедельник, 21.IV.58 г. созывается совещание членов редколлегии нашего общего журнала. Отвечая на вопрос Дэн Сяо-пина, я сказал, что мне ничего не известно по данному поводу.

На беседе присутствовали сотрудник ЦК КПК Ян Мин-фу и советник посольства Крутиков К.А.

ПОСОЛ СССР в КНР П. Кович П. ОДИН

From the diary of
P.F. IUDIN

SECRET. Copy No. 2

Record of Conversation
with Member of the Standing Committee of the Politburo of the CCP CC, DENG
XIAOPING

17 April 1958

I visited Deng Xiaoping and on instructions from the Center informed him of the letter from the CC of the Union of Communists of Yugoslavia [UCY] to the CC CPSU of 12 April of this year.

During the translation of the Yugoslav letter, Deng Xiaoping expressed his indignation at the first sentence in the letter in which the Yugoslavs state that they were "surprised" by the CC CPSU's letter. Deng Xiaoping reacted in the same way to some of the Yugoslavs' arguments in the letter about their attitude toward the Soviet Union and the international communist movement.

Referring to the Yugoslavs' words to the effect that the UCY's draft program is based on a belief in the victory of socialism, Deng Xiaoping recalled that the Yugoslavs believe in the victory of socialism in America through an augmentation of the role of the working class in the bourgeois system of government. Deng Xiaoping noted that the Yugoslav draft program devotes more space to this than to many other issues.

After the translation was completed, Deng Xiaoping said that the Yugoslav response fully accords with the Chinese comrades' expectations. He noted that "this is a very logical step by the Yugoslavs." It is difficult to imagine, Deng Xiaoping said, that the Yugoslavs could easily change their positions and quickly correct the most serious mistakes contained in the program. As for changing selected phrases, Deng Xiaoping pointed out that this would not change the character of the Yugoslav document since what was at issue in the given case was an entire system of erroneous views.

I set out for Deng Xiaoping the CC CPSU's decision regarding the CC UCY's answer. Having heard out what I had to say, Deng Xiaoping said that this was without doubt a correct decision. At present, he said, we have absolutely no basis for reviewing the resolutions which we previously adopted regarding the UCY's program and its congress.

"On the whole," Deng Xiaoping said, "it is a good thing (khoroshee delo)-I consider that the upcoming struggle in the international communist movement will be very lively and interesting, and that all communists, all fraternal parties should join in this struggle."

Having pointed out that the Yugoslavs talk a lot in their letter about the need to "develop Marxist thought," Deng Xiaoping noted that on that point we can support the Yugoslavs. Right now, he said, we are repulsing Yugoslav revisionism, and in the course of this fight we will develop yet further the theory of Marxism-Leninism.

I noted that a collection of Lenin's statements about revisionism had been published in our country. Deng Xiaoping answered that he had heard about the collection and had ordered its translation into Chinese. Deng Xiaoping went on to comment that "we must study and compare the old Bernstein and the new Bernstein [to determine] the

similarities and differences between them." I noted that the old Bernstein did not hold state power and that probably this was the essential difference between them. Deng Xiaoping agreed with this thought. [Ed. note: At the turn of the century, Lenin and Eduard Bernstein polemicized over the correct path of social democracy. Lenin labeled his opponent a "revisionist."]

Afterward, I informed Deng Xiaoping about the conversation between the USSR's ambassador in Poland and com. Gomulka as to the UCY's answer to the CC CPSU. Deng Xiaoping reacted to this information with great interest and was especially happy to hear com. Gomulka's statement that the PZRP [Polish United Workers' Party] would not send a delegation to the Seventh Congress of the UCY. Moreover, Deng Xiaoping said that the Poles had tried to persuade the Yugoslavs, but became convinced that this was futile. Deng Xiaoping noted that some interesting points had come up in the Poles' own position in the course of the discussion about the UCY's program, and that for that reason, he said, one could conclude that for our understanding of the PZRP's position, this too "was not a wasted episode, and also showed us something."

Deng Xiaoping warmly expressed his thanks for the information. He noted that timely information from the CC CPSU permitted them to keep abreast of these Yugoslav affairs. Deng Xiaoping furthermore stated that in connection with the most recent hostile speech by the Yugoslavs, the CC CPSU had adopted entirely correct and very good decisions.

I pointed out that an article on the UCY's draft program would be published on 18 April in "Communist." At this, Deng Xiaoping commented that of course the Yugoslavs would have to be taught a lesson, insofar as "they got themselves into this."

In the course of the conversation, Deng Xiaoping touched on the issue of other parties' attitudes to the Yugoslav congress. Having touched on the position of the Italian communist party, Deng Xiaoping stated that the Italians' motives as set out in their letter to the CC CPSU were incomprehensible to the Chinese comrades. Nevertheless, Deng Xiaoping noted, "let them, the Italians, make their own decisions."

Deng Xiaoping informed me that according to information they had received a few days ago from the PRC's ambassador in Switzerland, the Swiss comrades were planning to send their delegation to the Seventh Congress. Deng Xiaoping pointed out that the CCP had not informed the Swiss party about their [the CCP's] decision on this issue. I said that I did not know whether that party [the Swiss] was informed of the CPSU's position. Deng Xiaoping expressed the thought that several minor (melkie) parties might end up not being abreast of things and might mistakenly send their representatives to Yugoslavia....

"You," Deng Xiaoping said, "are catching up with America. At present, we do not have the strength to do this, but we are trying to catch up with England. However, we are still thinking about how to present the following task to our people in some form: to catch up with the United States of America in 25 years or more." Again making the caveat that they were only thinking this issue over at present, Deng Xiaoping then added that such a slogan would help them to move forward....

AMBASSADOR of the USSR in the PRC
[signature] /P. Iudin/